



<p>FEDERATION CYNOLOGIQUE INTERNATIONALE (FCI)(AISBL)</p>	<p><i>Превод от английски език</i></p> <p>МЕЖДУНАРОДНА ФЕДЕРАЦИЯ ПО КИНОЛОГИЯ /МФК/ (FCI)(AISBL)</p>
<p>Place Albert 1er, 13, B - 6530 Thuin (Belgique) Tél : ++32.71.59.12.38 – Fax : ++32.71.59.22.29, internet: http://www.fci.be</p>	<p>Place Albert 1er, 13, B - 6530 Thuin (Белгия) тел: ++32.71.59.12.38 – факс: ++32.71.59.22.29, http://www.fci.be</p>
<p>Official Rules and Bylaws for International Field Trials and International Hunting Tests for Continental Pointers</p> <p>I. GENERAL REGULATIONS</p> <p>II. SPRING FIELD TRIAL</p> <p>III. SUMMER FIELD TRIAL</p> <p>IV. AUTUMN FIELD TRIAL</p> <p>V. HUNTING TEST FIELD AND WATER</p> <p>VI. MULTIPLE HUNTING TEST</p> <p>VII. REGULATIONS FOR THE AWARDING OF INTERNATIONAL WORKING CHAMPIONSHIPS</p> <p>VIII. RULES AND BYLAWS FOR THE SPRING EUROPEAN CUP</p> <p>IX. RULES AND REGULATIONS FOR THE WORLD CHAMPIONSHIP OF PRACTICAL HUNTING FOR BRITISH AND CONTINENTAL POINTERS</p> <p>X. RULES AND BYLAWS FOR CHAMPIONSHIPS FOR SEPARATE BREEDS</p> <p>The French text is the authentic one.</p> <p>The text in bold has been approved by the FCI General Committee in Paris, July 2011.</p>	<p>Официални правилници и наредби за международни полеви изпитания и международни ловни изпити за континентални птичари, работещи със стойка</p> <p>I. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ</p> <p>II. ПРОЛЕТНИ ПОЛЕВИ ИЗПИТАНИЯ</p> <p>III. ЛЕТНИ ПОЛЕВИ ИЗПИТАНИЯ</p> <p>IV. ЕСЕННИ ПОЛЕВИ ИЗПИТАНИЯ</p> <p>V. ЛОВЕН ИЗПИТ ПОЛЕ И ВОДА</p> <p>VI. ВСЕСТРАНЕН ЛОВЕН ИЗПИТ</p> <p>VII. РАЗПОРЕДБИ ЗА ПРИСЪЖДАНЕ НА МЕЖДУНАРОДНИ ШАМПИОНСКИ ТИТЛИ</p> <p>VIII. ПРАВИЛНИЦИ И НАРЕДБИ ЗА ПРОЛЕТНАТА ЕВРОПЕЙСКА КУПА</p> <p>IX. ПРАВИЛНИЦИ И РАЗПОРЕДБИ ЗА СВЕТОВНИТЕ ШАМПИОНАТИ ПО ПРАКТИЧЕН ЛОВ ЗА ОСТРОВНИ И КОНТИНЕНТАЛНИ ПТИЧАРИ, РАБОТЕЩИ СЪС СТОЙКА</p> <p>X. ПРАВИЛНИЦИ И НАРЕДБИ ЗА ШАМПИОНАТИ НА ОТДЕЛНИТЕ ПОРОДИ</p> <p>Текстът на френски език ще се счита за определящ.</p> <p>Повдигнатият текст е одобрен от Генералния Комитет на FCI /МФК/ в Париж, юли 2011г.</p>

I. GENERAL REGULATIONS

PURPOSE

Art.I.1. The purpose of international field trials and international hunting tests for continental pointers, held under patronage of the F.C.I., is the selection of dogs which hunt efficaciously in a breed-appropriate style, in order to provide an essential contribution to the selection of the genetically best-transmitting dogs for improvement of the various continental pointer breeds and to stimulate the interest in high-grade dogs.

ORGANIZATION

Art.I.2. International field trials and international hunting tests for continental pointers, under F.C.I. patronage, are organized by breeder's associations, regional dog fancier associations and user associations of hunting dogs, recognized by the governing national canine organizations having F.C.I. membership.

Art.I.3. An association intending to organize an international field trial or international hunting test endowed with the Certificat d'Aptitude au Championnat International de Travail (CACIT), makes a timely request for F.C.I. patronage via the governing national canine organization of its country. The F.C.I. grants its patronage only if the field trial or hunting test conforms to the Rules and Bylaws formulated here. A CACIT can be awarded only if the governing national canine organization endows the field trial or hunting test with a Certificat d'Aptitude au Championnat de Travail (CACT).

Art. I.4. The fields should be tended before commencement of the field trial or hunting test. During the competition no game shall be put out.

I. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ЦЕЛ

Чл.1.1 Целта на международните полеви изпитания и международните ловни изпити за континентални птичари, работещи със стойка, които се провеждат под патронажа на F.C.I. /МФК/, е селекцията на кучета, които ловуват ефективно в типичен за породата си стил, за да се осигури съществен принос за подбора кучета, които предават най-добри гени, за усъвършенстване на различните породи континентални птичари, работещи със стойка, и стимулиране интереса към висококачествени кучета.

ОРГАНИЗАЦИЯ

Чл.1.2 Международните полеви изпитания и международните ловни изпити за континентални птичари, работещи със стойка, които се провеждат под патронажа на F.C.I. /МФК/, се организират от асоциациите по породи, регионалните асоциации на любители на кучета и асоциациите на ползватели на ловни кучета, припознати от управляващите национални киноложки организации, членове на F.C.I. /МФК/.

Чл.1.3 Ако дадена киноложка организация има намерение да организира международно полево изпитание или международен ловен изпит с присъждане на Certificat d'Aptitude au Championnat International de Travail (CACIT), трябва своевременно да отправи искане към F.C.I. /МФК/ за патронаж чрез националната киноложка федерация на съответната държава. F.C.I. /МФК/ дава своя патронаж само, ако полевото изпитание и ловен изпит отговаря на Правилниците и Наредбите, формулирани в този документ. Титла CACIT може да бъде присъдена само, ако съответната национална киноложка федерация присъжда за конкретното полево изпитание или ловен изпит титла Certificat d'Aptitude au Championnat de Travail (CACT).

Чл.1.4. Полетата трябва да бъдат проверени преди започване на полевото изпитание или ловен изпит. По време на състезанието не може да се залага дивеч.

PARTICIPATION

Art.I.5. The international field trials and international hunting tests for continental pointers under F.C.I. patronage are open to all pure-bred continental pointers registered in an F.C.I. recognized studbook. The owner's or handler's nationality and place of legal residence are irrelevant.

Art.I.6. Excluded from participation are: inadequately vaccinated dogs, aggressive dogs, dogs suffering from a contagious disease, bitches in heat, monorchid or cryptorchid dogs, dogs suffering from testicular atrophy, and dogs belonging to persons who are members of an association designated as dissident by the governing national canine organization of their country or persons who are excluded to competitions by the governing national canine organization of their country.

Doped dogs are forbidden, dogs which are doped will be excluded and those who are responsible will be disciplined.

Art.I.7. Participation may be restricted to one breed or a number of breeds, on condition that this restriction is announced in advance.

Art.I.8. Participation may be restricted in view of merit (qualifications obtained earlier), on condition that this restriction is announced in advance.

Art.I.9. The organizing association may limit the number of participating dogs, on condition that this limitation is announced in advance. The limit may not be placed at less than twelve participants.

Art.I.10. Participation may be not restricted on the basis of gender or age.

Art.I.11. Application to enter the competition must be made prior to the entry deadline determined and announced by the organizing association; after

УЧАСТИЕ

Чл.1.5 Международните полеви изпитания и международните ловни изпити за континентални птичари, работещи със стойка, които се провеждат под патронажа на F.C.I. /МФК/, са отворени за всички чистопородно развъдени континентални птичари, работещи със стойка, регистрирани в племенна книга, призната от F.C.I. /МФК/. Националността на собственика или водача или тяхното местожителство не са от значение.

Чл.1.6 До участие не се допускат: неправилно ваксинирани кучета; агресивни кучета; кучета, страдащи от заразни болести; разгонени женски кучета; кучета с едностранен или двустранен крипторхизъм; кучета, страдащи от атрофия на тестисите и кучета, които принадлежат на лица, членове на асоциации, определени като дисидентни от националната киноложка федерация на тяхната държава, или лица, които са лишени от право да се състезават от националната киноложка федерация на тяхната държава.

Забранено е участие на кучета, приели стимулиращи вещества; кучетата, приели стимулиращи вещества, ще се изключват, а виновните лица ще бъдат наказвани.

Чл.1.7 Участието може да се ограничи до една или няколко породи при условие, че това ограничение е оповестено предварително.

Чл.1.8 Участието може да се ограничи за кучета с определени постижения (квалификации, придобити по-рано) при условие, че това ограничение е оповестено предварително.

Чл.1.9 Федерацията-организатор може да въведе ограничение за броя участващи кучета при условие, че това ограничение е оповестено предварително. Ограничението за брой участници не може да бъде за по-малко от дванадесет кучета.

Чл.1.10 Ограниченията за участие не могат да бъдат поставени на основание пол или възраст.

Чл.1.11 Молбата за записване за съответното състезание трябва да бъде подадена преди изтичане на крайния срок за подаване на

this date no further entries will be accepted.

Art.I.12. Entries are not accepted unless the required registration fee is paid. Nonresident participants can pay upon arrival at the competition site before the start of the competition event. A registration fee will not be returned unless the participant has announced withdrawal prior to the entry deadline.

Art.I.13. In the event of force majeure the field trial or hunting test may be cancelled and, if this is the case, the registration fees will be used to meet incurred obligations.

JUDGES

Art.I.14. Authorized to judge during international field trials and international hunting tests for continental pointers under F.C.I. patronage are only those judges who are qualified to judge during these competitions and whose names occur on the lists of judges in their country of current legal residence. Foreign judges may officiate only if permission is obtained from the governing national canine organization of their country. Such permission should be timely requested by the governing national canine organization of the organizing country.

Art.I.15. A judge cannot judge any dog that he has either owned, co-owned, trained, kept or sold in the six months preceding the competition where he is officiating as a judge, the same applies to dogs owned by members of his immediate family or partners.

GROUP DIVISION

Art.I.16. Competing dogs may be divided into a number of groups.

Art.I.17. Group division is at the discretion of the organizing association, the running order is determined by lot. The drawing is only an

заявки, определен и оповестен от федерацията-организатор; след тази дата заявки за участие не се приемат.

Чл.I.12 Заявки за участие не се приемат, ако не е заплатена таксата за участие. Участници от чужбина могат да заплатят при пристигане на място преди началото на състезанието. Таксата за участие не подлежи на връщане, освен ако участникът не е оповестил оттегляне на участието си преди изтичане на срока за подаване на заявки.

Чл.I.13 В случай на форс-мажорни обстоятелства, полевото изпитание или ловен изпит може да бъде отменено и, ако случаят е такъв, таксите за участие ще се използват за покриване на направените вече разходи.

СЪДИИ

Чл.I.14 Оторизирани да съдят по време на международни полеви изпитания и международни ловни изпити за континентални птичари, работещи със стойка, под патронажа на F.C.I. /МФК/ са само онези съдии, които са квалифицирани да съдят такива състезания и чиито имена фигурират в списъците на съдиите в държавата на тяхното местоживееие към този момент. Чуждестранни съдии могат да участват само, ако е получено разрешение от управляващата национална киноложка организация на тяхната държава. Такова разрешение трябва да бъде поискано навреме от управляващата национална киноложка организация на държавата-организатор.

Чл.I.15 Един съдия няма право да съди куче, което или е било негова собственост, съсобственост, което е обучавал, притежавал, или е продал през период от шест месеца преди състезанието, където той официално участва като съдия. Същото се отнася и за кучета, притежавани от членове на неговото семейство или партньори.

РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ В ГРУПИ

Чл.I.16 Състезаващите се кучета могат да бъдат разпределени в няколко групи.

Чл.I.17 Разпределението по групи е по усмотрение на асоциацията организатор. Редът на пускане се определя с жребий. Тегленето е

indication of the running order.

Art.I.18. Dogs handled by one participant are assigned to no more than two different groups.

ROLL-CALL

Art.I.19. Time and venue are announced in advance. Handlers and dogs are required to be present during the roll-call taken at the venue, on pain of exclusion.

THE RUN

Art.I.20. Handlers and their dogs must keep themselves available for the judges and follow their instructions.

Art.I.21. During the run the dog shall not wear any coercive means. The handler shall not use coercive means.

Art.I.22. During the run the handler should make extremely sparing use of voice and whistle.

AWARDING THE CACIT

Art.I.23. CACIT and RCACIT are awarded to dogs which have run an exceptionally meritorious and faultless course. The dog should be qualified as 'excellent' or, if this qualification is not in use, should be awarded 'first prize' or 'first category'. The F.C.I. expects judges to exercise due severity when they propose a CACIT or RCACIT candidate.

Art.I.24. The judges shall, if one or more dogs have performed at CACIT level, propose no more than one CACIT and one RCACIT per field trial or hunting test.

Art.I.25. If a hunting test at which a CACIT can be awarded is judged by means of a scoring system, and if more dogs have performed at CACIT level, the judges will propose for CACIT the dog which obtained the highest score; the second highest will be proposed for RCACIT. If two or more dogs obtained the same score their ranking will be determined by the competition rules. If the rules

само индикация за реда на пускане.

Чл.1.18 Кучета, водени от един участник, се разпределят в не повече от две различни групи.

ПРОВЕРКА

Чл.1.19 Сборният пункт и часът се съобщават предварително. Водачите и кучетата задължително трябва да присъстват на проверката в сборния пункт, иначе могат да бъдат изключени.

ПРОТИЧАНЕ НА СЪСТЕЗАНИЕТО

Чл.1.20 Водачите и техните кучета трябва да са на разположение на съдиите и да спазват техните инструкции.

Чл.1.21 По време на участие на кучето не трябва да се поставят никакви средства за принуда. Водачът няма право да използва средства за принуда.

Чл.1.22 По време на участието водачът трябва възможно най-малко да използва гласови и звукови команди.

ПРИСЪЖДАНЕ НА CACIT

Чл.1.23 CACIT и RCACIT се присъждат на кучета, които са представили изключително добър и безгрешен тур. Кучетата трябва да бъдат оценени с оценка 'отличен' или, ако тази оценка не се използва, да имат присъден 'първи приз' или 'първа категория'. F.C.I. /МФК/ очаква от съдиите да проявяват най-голяма строгост, когато предлагат кандидат за титлата CACIT или RCACIT.

Чл.1.24 Ако едно или повече кучета са изпълнили упражненията на ниво, на което заслужават CACIT, съдиите трябва да предложат само едно куче за CACIT и едно за RCACIT за всяко полево изпитание или ловен изпит.

Чл.1.25 Ако един ловен изпит, на който може да бъде присъдена титла CACIT, се съди по точкова система и ако повече от едно куче са се представили на необходимото ниво за титла CACIT, съдиите ще предложат за титла CACIT кучето, което има най-висок резултат, а кучето с втория резултат ще бъде предложено за титла RCACIT. Ако две или повече кучета са

contain no provisions for this, these dogs will be subjected to a barrage in open country, run in couple. Dogs participating in a barrage are compared and placed in terms of breed-appropriate style, ground-covering performance and obedience.

Art.I.26. If a field trial at which a CACIT can be awarded is divided into groups of competing dogs, and if more than one group winner has performed at CACIT level, these group winners will be subjected to a barrage in open country, run in couple. Dogs participating in a barrage are compared and placed in terms of breed-appropriate style, ground-covering performance and obedience. If a dog is registered with the appendix (waiting list) to a studbook officially recognized by the FCI and can therefore not be awarded the CACIT, the handler has to warn the jury of his series about it; if it gains the CACT, the dog will not be allowed to participate in a possible barrage for the CACIT, nor any other dog of the same series in its place.

Art.I.27. A barrage run to obtain the CACIT or RCACIT does not influence the results obtained during the competition; however, if the dogs do not perform adequately the judge will not propose CACIT or RCACIT.

Art.I.28. Through the governing national canine organization of the organizing country the Secretariat-General of the F.C.I. will be informed of the CACIT and RCACIT candidates proposed by the judges.

Art.I.29. The F.C.I. will endorse CACIT and RCACIT proposals only if at least six dogs competed in the field trial or hunting test.

Art.I.30. The Secretariat-General of the F.C.I. verifies whether all Rules and Bylaws were met. If so, the F.C.I. endorses the judges' proposals, whereupon certificates are immediately sent to

получили еднакъв резултат, тяхното класиране ще бъде определено по правилата на състезанието. Ако правилата не съдържат разпоредби за такъв случай, тези кучета ще бъдат подложени на бараж в открито поле, тур в двойка. Кучета, които участват в бараж, се сравняват и класират по критериите на стил на породата, покриване на терена и послушание.

Чл.1.26 Ако едно полево изпитание, на което може да бъде присъдена титла CACIT, е разделено на групи от състезаващи се кучета и ако представянето на повече от един победител в група отговаря на нивото за присъждане на титла CACIT, то въпросните победители в групите ще участват в бараж, в открито поле, тур в двойки. Кучета, които участват в бараж, се сравняват и класират по критериите на стил на породата, покриване на терена и послушание. Ако дадено куче е регистрирано с приставка (списък на чакащи) към някоя племенна книга, официално призната от FCI, и по тази причина не може да му бъде присъдена титла CACIT, водачът трябва да предупреди съдиите на неговата серия за това; ако кучето спечели титла CACT, на него или на друго куче на негово място от неговата серия няма да бъде разрешено да участва в евентуален бараж за CACIT.

Чл.1.27 Участието в баража за получаване на титла CACIT или RCACIT не повлиява на резултатите, получени по време на състезанието; все пак, ако кучето не изпълни упражнението адекватно, съдията няма да предложи титла CACIT или RCACIT.

Чл.1.28 Чрез управляващата национална киноложка организация на държавата-организатор Генералният секретариат на F.C.I. /МФК/ ще бъде информиран за предложените от съдиите кандидати за титла CACIT и RCACIT.

Чл.1.29 F.C.I. /МФК/ ще потвърди предложенията за титли CACIT и RCACIT само, ако най-малко шест кучета са участвали в съответното полево изпитание или ловен изпит.

Чл.1.30 Генералният секретариат на F.C.I. /МФК/ проверява дали всички правилници и наредби са били изпълнени. Ако е така, F.C.I. /МФК/ потвърждава предложенията на

the owners. If not, the CACIT or RCACIT is not awarded.

DISPUTES

Art.I.31. In cases of disputes the Rules and Bylaws of the governing national canine organization of the organizing country will be considered binding on condition that they are not contrary to the F.C.I. rules and bylaws.

SCOPE OF THESE RULES AND BYLAWS

Art.I.32. These Rules and Bylaws apply to all international field trials and all international hunting tests for continental pointers under F.C.I. patronage. These Rules and Bylaws do not affect national field trials, national hunting tests and national work championships existing in various countries and whose regulation is under jurisdiction of the governing national canine organization of each of these countries.

TRANSLATIONS

Art.I.33. In the event of dispute, only the original text in the French language is valid.

RATIFICATION

Art.I.34. These Rules and Bylaws are approved by the F.C.I. General Committee, June 1999, Mexico City.

съдиите и веднага след това сертификатите се изпращат незабавно на собствениците. Ако не е така, титлите CACIT или RCACIT не се присъждат.

СПОРОВЕ

Чл.І.31 В случай на спорове, правилата и наредбите на управляващата национална киноложка организация на държавата-организатор ще се считат за определящи при условие, че не са в противоречие с правилата и наредбите на F.C.I. /МФК/.

ОБХВАТ НА ТЕЗИ ПРАВИЛА И НАРЕДБИ

Чл.І.32 Тези правилници и наредби се прилагат за всички международни полеви изпитания и всички международни ловни изпити за континентални птичари, работещи със стойка, под патронажа на F.C.I. /МФК/. Тези правилници и наредби не се отнасят за националните полеви изпитания, националните ловни изпити, националните шампионати по работа, които съществуват в различните държави и чието управление е под юрисдикцията на управляващата национална киноложка организация на всяка от тези държави.

ПРЕВОДИ

Чл.І.33 В случай на спор, само оригиналният текст на френски език ще се счита за валиден.

РАТИФИКАЦИЯ

Чл.І.34 Тези правилници и наредби са одобрени от Генералния Комитет на FCI /МФК/, юни 1999, град Мексико.

Преводът е извършен за Национален клуб Курихаар България.

<http://www.kurzhaar-bgclub.com>

